

## Text, Translation, IPA, and Pronunciation Guide

(About the work and about the composer on back cover.)

꽤지나 칭칭 나네

**Kwae-ji-nah Ching-ching-na-ne**

꽤지나 칭칭나네

Kwae-ji-nah Ching-ching-na-ne

[kwɛ-ʝi-na t͡ɕiŋ-t͡ɕiŋ-na-nɛ]

에헤라디아 좋고 좋아 좋다

Eh-heh-ra-di-yah Jo-ko Jo-a Jo-tah

[ɛ-hɛ-ra-dl-ʝah ɕo-ko ɕo-a ɕo-ta]

달아 달아 밝은 달아 우주 강산에 밝은 달아

Da-ra da-ra bal-geun da-ra U-ju kang-sa-ne bal-geun da-ra  
[da-ra da-ra bal-gUn da-ra U-ɕʝU gaŋ-san-ɛ bal-gUn da-ra]

하늘에다 베틀을 놓고 잉어 잡아 북을 놓자

Ha-neu-re-da beh-teu-reul no-ko lng-eoh ja-ba bu-geul no-cha  
[Ha-nU-ɛ-da bɛ-tʰl-lʰl no-ko lŋ-ɕ ɕʝa-ba bU-gul no-t͡ɕa]

가자 가자 어서 가자 이수 건너 백로 가자

Ga-ja- ga-ja eo-seo ga-ja l-su geon-neo baeng-no ga-ja  
[ga-ɕʝa ga-ɕʝa ɔ-so ga-ɕʝa l-sU gɔn-no bɛk-ro ga-ɕʝa]

헤이야 헤이야 놀아보자

Hye-ya hey-ya no-ra-bo-ja

[hɛl-ʝa hɛl-ʝa no-ra bo-ɕʝa]

얼씨구 좋구나 지화자 좋다

Eol-ssi-gu jo-ku-nah ji-hwa-ja jo-tah

[ɔl-sl-gU ɕo-kU-na ɕʝl-hwa-ɕʝa ɕo-ta]

여보시오 내 말 좀 들어보소

Yeo-bo-shi-oh nae mal jom deu-reo-bo-so

[yɔ-bo-sl-o nɛ mal ɕom dU-ɔ-bo-so]

서산에 지는 해를 그 뉘라서 잡아매며

Seo-san-eh ji-neun hae-reul geu nuy-ra-seo ja-ba-mae-myeo  
[sɔ-san-ɛ ɕʝl-nUn hɛ-rU gʷ nyl-ra-sɔ ɕʝa-ba-mɛ-myo]

가는 세월을 막을손가

Ga-neun se-wo-reul ma-geul-son-ga

[ga-nUn sɛ-wo-rʰl ma-gU-l-son-ga]

정월이라 대보름 날 무사태평 기원하고

Jeong-wo-ri-ra dae-bo-reum nal mu-sa-tae-pyeong gi-won-ha-go  
[ɕʝUŋ-wo-rl-ra dɛ-bo-rUm nal mU-sa-tɛ-pjUŋ gl-won-ha-go]

팔월이라 한가위 날 오곡백과 풍성하니

Pal-wo-ri-ra han-ga-wi nal o-gok-baek-kwa pung-seong-ha-ni  
[pal-wo-rl-ra han-ga-wl nal o-gok-bɛk-kwa pUŋ-sɔŋ-ha-nl]

얼씨구나 좋구나 지화자 좋구나

Eol-ssi-gu-na jo-ku-na ji-hwa-ja jo-ku-na

[ɔl-sl-gU-na ɕo-kU-na ɕʝl-hwa-ɕʝa ɕo-kU-na]

하늘엔 잔별도 많다. 냇가엔 자갈도 많다.

Ha-neu-ren jan-byeol-do man-da. Naet-ga-en ja-gal-do man-da.  
[ha-nʌ-rɛn ɕʝan-bjɔl-do man-da. Nɛt-ga-ɛn ɕʝa-gal-do man-da.]

솔밭엔 공이도 많다. 대밭엔 마디도 많다.

Sol-bat-ten gong-i-do man-da. Dae-bat-ten ma-di-do man-da.  
[sol-bat-ɛn goŋ-l-do man-da. Dɛ-bat-ɛn ma-dl-do man-da.]

Duration: Approx. 5:20

Translation and pronunciation guides  
provided by Dr. Jong-in Kim

Visit [waltonmusic.com](http://waltonmusic.com) (search WJMS1237)  
for recorded pronunciation guide and  
this page as a printable PDF.

(unknown meaning - a joyful and exciting refrain)

(a joyful and exciting refrain) Fantastic!

Moon, moon, bright moon, bright moon over the  
universe's rivers and mountains.

Let's set up a loom in the sky and catch carp and beat  
the drum.

Let's go. Let's go. Let's cross the waters and go to the  
egrets (white heron).

Hey, hey, let's have fun.

Hurray, this is fantastic.

Excuse me, please listen to me.

Who can tie down the setting sun in the western  
mountains.

Who can stop the passing of time?

On Jeongwol Daeboreum (first full moon of the year),  
we pray for peace and well-being.

On Hangawi (the August full moon day), the five grains  
and all fruits are abundant.

Hurray, this is fantastic.

There are so many little stars in the sky. There are  
many pebbles in the stream.

There are many pinecones in the pine forest. There are  
many knots in the bamboo grove.